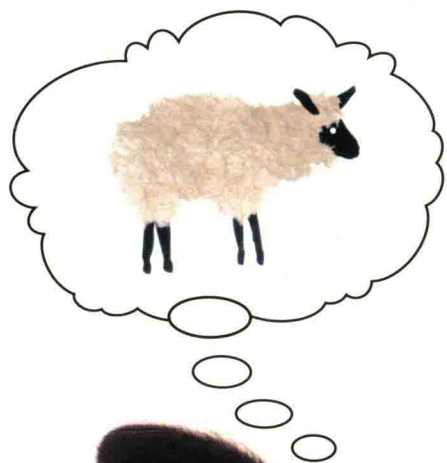




你和我们不一样，
杰克，你是生来就要工作的狗。

牧羊犬杰克①

我想有个家

[美] 薇拉莉·霍布斯 著 张宇译

牧羊犬杰克^①

 我想有个家

[美] 薇拉莉·霍布斯 著

张 宇 译

 二十一世纪出版集团
21st Century Publishing Group

图书在版编目(CIP)数据

牧羊犬杰克. 1, 我想有个家 / (美) 霍布斯著; 张宇译.

-- 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2016.5

(8/12 世界儿童文学精选)

ISBN 978-7-5568-1677-4

I. ①牧… II. ①霍… ②张… III. ①儿童故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 063626 号

SHEEP

Copyright © 2006 by Valerie Hobbs

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

All rights reserve.

版权合同登记号 14-2015-032

牧羊犬杰克 1: 我想有个家

(美) 薇拉莉·霍布斯 著 张 宇 译

编辑统筹 唐明霞

责任编辑 刘晓静

美术编辑 费 广

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷

开 本 1/32

印 张 4.5

书 号 ISBN 978-7-5568-1677-4

定 价 17.00 元

赣版权登字 04-2016-148 版权所有, 侵权必究

发现印装质量问题, 请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056

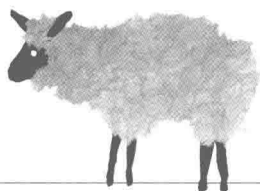


目 录

-  1. 小时候的我1
-  2. 宠物狗的生活.....10
-  3. 和赶羊人一起流浪...19
-  4. 赶羊人的妻子.....29
-  5. 大块头和小狗狗.....37
-  6. 一无所有的家.....47
-  7. 流浪狗收留所.....56
-  8. 马戏团噩梦.....67
-  9. 爱情和自由.....78
-  10. 傻傻的男孩儿.....90



- 
-  11. 慈善牧民之家……100
-  12. 香草味冰激凌……107
-  13. “破烂王”安妮……118
-  14. 收养周最后一天…124
-  15. 找到一个家……127
-  你问我答……………131





小时候的我

我叫杰克，可我不是一直都叫杰克。我有过很多名字，有些甚至连我自己也记不得了。有些名字很好，有些没那么好。当然，有些名字我也不愿意记住。不过我觉得杰克这个名字还可以。这是卢克给我起的，他是我最好的朋友。

遇到卢克之前，我的生活就像一段漫长而艰难的旅程。我曾饿着肚子走了许多天；许多个夜晚我就那样在雨里睡去；在很长一段时间里，我连一个朋友也没有。我当时几乎要放弃希望了——那大概是世上最糟糕的事。因为没有希望就真的一无所有了。

小的时候，我的心中总是充满希望。不过我是个

麻烦，一个大大的麻烦，这是妈妈说的。我总是爱管闲事，然后惹上麻烦。大家都认为我一无是处，没什么出息。可我自己知道，从小就知道，在外面那片天地里，有一件伟大而艰巨的事情正等着我去做。不过我必须先搞明白那究竟是件什么事，当然，我还得让自己别惹上麻烦。

整天和妈妈一起在牧场周围晃荡实在是件很无聊的事情。在那里，要不想惹上麻烦，能做的事情就只有那么多。当我状态实在不好的时候，妈妈就会让我去打会盹儿。想必她并不知道，我已经准备好迎接伟大而艰巨的任务了。所以，我只能指望鲍勃。

鲍勃身上带着烟草和干草混合的味道，在我的记忆里，他就是这个样子的。此外，他身上还有熟鸡蛋的味道、咖啡的味道、面包屑的味道、苹果酱的味道、猪肉的味道、肥皂的味道。我那么爱他，所以根本没法把爱埋在心底。一听到他来，我就特别想冲出去，一头扎到他的腿上，汪汪吼叫，像个傻瓜一样不停地围着他跑来跑去。但我不能那样做，起码那个时候不行。在他面前，我必须表现出我稳重的一面，告诉他我可以迎接羊群了。所以，当别的狗跳起来汪汪大叫着吸引他的注意时，我则稳稳地站在那里，头高高地昂起，向

他展现我最完美的“牧羊眼”。当你用“牧羊眼”盯着羊群时，那些绵羊就会乖乖地听你的话。

接下来，我就会忘乎所以。我会兴高采烈地讨好他，一边叫一边舔他粗糙的双手。我就是这样情不自禁。

那些日子，看得出来鲍勃有烦心事，因为他的眉头总是拧成一团。加利福尼亚州的牧场上，还是有很多烦心事的。以往，他跟我爸爸还有那些大狗们说话时，有时候语气很迟疑，有时候声音很低，但那些日子他有些不同。他常用手心轻轻地拍着鼻贴，一副心不在焉的样子。他还总忘事，艾伦常从房子里跑出来朝他喊：“鲍勃？你忘戴手套了！鲍勃？你忘戴帽子了！”就连小狗都看得出来，艾伦和鲍勃深爱着彼此。但是那段时间，牧场上的一切都不对劲。谁都不知道原因，大概只有老戴克斯知道，他是领头的牧羊犬，但他什么都不说。有人说，牧场要被卖掉了，可我们这些小狗不明白那是什么意思。

在我看来，牧场每天还是老样子，而且是它应该有的那个样子。天还没亮，鲍勃就会来看望大狗们。他会拍着手套，在冰冷的空气中呵出一团团的热气。他会给大狗们的碗里都加满水和食物，然后把碗摆好，他知道应该把那些碗摆在什么地方。然后，在我们

这些小狗都挤到他脚边的时候，他会往我们的那个大碗里装满水和食物。他刚把碗摆好，我们就像一群粗鲁的猎犬一样冲了上去。就连我也全然不顾保持什么形象。我挤过去，鼻子直接拱进碗里，埋头大吃。我可不想过吃不饱饭的日子。

好吧，那只是我年幼时的想法。那时的我还看不到将要面对的漫漫长路。那时的我整天只知道填饱肚子。

早饭过后，鲍勃把大狗们都集合在一起，准备去工作。老戴克斯领头往皮卡车那边走，爸爸跟在他后面。他俩先跳上车，然后其他的大狗也都跟着跳了上去。鲍勃把皮卡车的后挡板关上，然后爬进驾驶室。我眼睁睁地看着那辆锈迹斑斑的红色皮卡车开走，巴望着车能停下来，哪怕一次也好。我巴望着鲍勃能想起一件他忘记的事情：带上我。可那辆皮卡车从没停下来过，它总是绝尘而去，直至从我的视线里消失。

接下来一整天，我都忙来忙去：追追地鼠、和兄弟们一起玩玩木棍、和妈妈一起打瞌睡。不过，即使睡着了，我也会竖起耳朵等待皮卡车的声音，等待大狗们回来谈论他们的一天。

对了，大狗们从来不多说话。你知道的，工作就是工作。一旦像他们那样优秀，你就根本用不着再吹

嘘自己。你只要出门,履行自己的天职就好。几百年来,边境牧羊犬都是这样。我觉得自己除了生来是一条牧羊犬,但从不曾真正履行过牧羊的天职。我从没和羊群一起奔跑过。我一直都是妈妈的乖孩子,一条会惹麻烦的小狗,一条不受待见的小狗。

可那一天终于来了。那天和往常没什么不同,却从此改变了我的一生。那一天,鲍勃说:“过来,孩子。”他是冲我说的。

我?我的耳朵一下子竖了起来,可我全身却像被定住了一般。

“过来,孩子。”鲍勃又说了一遍,声音是那么低沉、那么温和。然后,我就像离弦的箭一样冲向皮卡车的尾部。我尽量让自己跑起来,没有拖泥带水的感觉。

老戴克斯冲我翻了翻眼珠,那是狗与狗之间常用的那种眼神。

对了,这个你大概没法了解。

乘车经过的一路上青草肥美,看着就想嚼上几口。我从车斗的一侧跑到另一侧,把鼻子贴在挡板上,就这么一路颠簸前行。我再也不用在那些房子里或谷仓里跑来跑去了。空气干冷却无比纯净,那种感觉我

没法用语言形容出来。可能你们会说,那是兴奋的感觉。可我要说,那不只是兴奋,虽然当时的我也不知道究竟是什么感觉。我觉得,就算那会儿我们只是一路奔向世界的尽头,然后原路折返,对我来说,也已经足够。

不过看到羊群之后,我就不这样想了。到处都是绵羊!皮卡车一停下来,绵羊就凑过来围在我们身边,像一张灰色的大羊毛毯一样。他们不停地咩咩叫着,身上散发出臭烘烘的气味,对,就是绵羊身上特有的那种味道。鲍勃从驾驶室里跳下来,从羊群中一路挤到皮卡车的尾部。他放下后挡板。紧接着,大狗们从车上跳了下来。他们的脚刚一沾地,不费吹灰之力就把羊群拢在了一起。

我有些犹豫不前,腿肚子有点儿发软。不知道你能不能明白我的意思,我是说我很紧张。绵羊的块头比我大,每一只都比我大,而且有那么多,我数都数不过来。我从没想过世界上居然有这么多绵羊。

其实,你根本不用去数绵羊,不过那会儿我并不知道。爸爸说,只需用心去感觉他们就好。如果哪只绵羊走丢,你一定能感觉到。那是你内心的一种感觉。这话让我很抓狂。绵羊身上的味道就够难闻的了,还要用心去感觉?一听这话我就不舒服。如果遇到最坏

的情况,那些绵羊不肯听我的话,我就去咬他们。但我很快就知道了,不能那样做。只有别无选择时,牧羊犬才可以去咬绵羊。

你真应该见见我爸爸和老戴克斯,看看他们是怎么让那些毛烘烘的家伙朝着一个方向移动的。绵羊们得加快些脚步,但他们不喜欢那样,所以一直在抱怨。一只年老的母羊实在气不过,于是她转身,冲着大狗们皱起眉头,想表示抗议。接下来,就是她和老戴克斯之间的对峙了。老戴克斯压低嘴巴,一副随时会扑上去的样子。还有他当时看那只母羊的眼神!那种眼神只瞄一眼就会让人不寒而栗。

老母羊根本抵挡不住那种眼神。她又傲慢地看了老戴克斯一眼,然后转身,夹起尾巴一路小跑跟上了羊群,她的尾巴又肥又短。

我跑过来跑过去,努力装作自己完全知道怎样做,不断练习我的“牧羊眼”。可那些绵羊根本不理我,好像我不过是只弱小的苍蝇一样。过了一会儿,爸爸让我先安静片刻,但是我做不到。我的生活刚刚开始有了方向,我可不想错过什么,哪怕是一点一滴。

“好好看着老戴克斯。”爸爸说,“摆在你面前的可是跟大师学习的机会。”于是我按爸爸的话去做了。

老戴克斯走到哪里我就跟到哪里。跟着老戴克斯可不是件容易的事情。前一秒他还在羊群周围全力奔跑，后一秒他就停了下来，竖起耳朵，然后跑向羊群的另外一边。鲍勃会在很远的地方喊话，告诉你他要你做什么，而你必须按照他的话去做。虽然这并不是一件容易的事，可一旦你能让羊群听从你的命令，你的心里就会很满足。那些绵羊移动起来就像一条灰色的泥流在地面上流淌一样。那种感觉比吃上一顿好饭或是享受一次全身按摩还要幸福，甚至比听到妈妈说我是她最棒的儿子还要幸福（其实，妈妈对我的兄弟们也说过这话，我很清楚）。要是羊群一切都好，那你就会打心眼儿里觉得自己举足轻重。你履行了天职，因为这就是你的专长，就是你一生的信仰。

可以说，这世上再没有什么事情能让你感觉那么棒了。

我感觉那一天过得实在太快了。我们最后还是得回到皮卡车上去。当最后一抹阳光消失在地平线上，我们踏上了归途。这一天学到的东西还没来得及完全消化，我就已经定下了此生的目标，并且准备全身心地投入其中。

可天有不测风云。有一天，我们刚把羊群拢在一

起,正想把他们赶回羊圈时,一阵暴风雨突然袭来。霎时间,狂风大作,电闪雷鸣,火光蔓延。我看到鲍勃骑着马,望向我们身后被火光染红的天空。然后,我听到了他的命令。对了,他的马叫苹果派。接着,他拉起围巾,遮住鼻子,给了苹果派一鞭子,一下子冲到最前面。我们也全速前进,赶着羊群向前涌动。绵羊们不肯跑的时候,我们甚至会咬他们的脚。我们身后渐渐响起噼里啪啦的声音。我一回头,只见火苗已迅速蔓延到我们身后,紧紧地追赶着我们。

“不要回头看!”老戴克斯大声吼道,“快跑!”

我跑啊,跑啊……到后来我感觉自己都迈不动腿了。烟雾弥漫,我已渐渐看不到羊群,然后,我又继续奔跑。



宠物狗的生活

牧场差不多没了。鲍勃卖掉了羊毛，然后又卖掉了许多绵羊。那段日子我们都很难过，但还是坚持按照鲍勃的意愿工作，尽我们的职责。

几个月后的一个早晨，那辆红色的皮卡车再没出现，牧场上来了另外一辆皮卡车。那辆车很大，车身是黑色的，车子后面缠满了电线。我们很快就明白了。当时艾伦在鲍勃怀里大哭，我们这些小狗则遭到围捕，被关进了一个大笼子里。你肯定从不曾听过这样的哀嚎：到处都是汪汪的喊叫声，四处奔逃的小狗，好多人跟在他们身后追捕。我完全不知道发生了什么，他们首先把我捉住了。妈妈发疯了一般，不停地绕着

圈跑来跑去。她一会儿跑到鲍勃那边，一会儿又跑回皮卡车这边，不停地叫喊。爸爸在哪里？爸爸会救我们的，不是吗？后来，黑色皮卡车开走的时候，我看见了爸爸。他就站在黑色皮卡车旁边，身边是老戴克斯。我大声叫道：“爸爸！”我的兄弟姐妹们也立刻大喊大叫起来。爸爸抬了抬头。我想他是在告诉我们要坚强，可我的心都已经碎掉了，我没法让自己坚强起来。我又哭又叫，不停地哀嚎，直到嚎不出声来。

他们要把我们带到哪里去？他们为什么不带上我们的爸爸妈妈？他们为什么不带上老戴克斯，他可是我们当中最优秀的啊？老戴克斯不在身边的话，我们要怎样学习牧羊？鲍勃和艾伦在哪里？他们为什么任由这辆黑色的皮卡车把我们带走？

接下来的事，我宁愿自己永远忘记。那是一段黑暗的旅程，我先是失去了一个哥哥，然后失去了我的姐姐，然后失去了所有的朋友，接着，我最小的弟弟也离开了我。最后，就只剩下我一个了。我像最底层的犯人一样，被关在笼子里，继续向前……要到哪里去？我不敢想。

终于，我筋疲力尽地睡着了。睡梦中，我听到了金属叮叮当当的声音，那是我被从一个笼子挪到另一

个笼子的声音。后来，我总算睁开了眼睛。我发现自己连个转身的空间都没有。透过眼前的玻璃，我看到一群老鼠正踩着一个个小轮子疯狂地跑圈。我的旁边是两条小猎兔犬，他们正蜷缩在一起睡觉。我这是在哪里啊？

我大声嚎叫起来，不停地转来转去，用爪子抓挠玻璃。可是没有人来。长着粉红色鼻头的老鼠们头也不回，一直不停地跑圈。我只好安静下来，打算先搞清楚自己身在何处。看得出来，这个地方有很多动物。老鼠旁边也是个玻璃箱，里面装满了水，水里有些千奇百怪的生物游来游去。有金色的、蓝色的，还有绿色的，他们长着圆鼓鼓的眼睛和波浪形状的尾巴。

哦，在那之前我从没见过鱼。你应该能想象我当时的感受。鱼和老鼠忙得不亦乐乎，我看得入了神，一时竟忘记了自己也在玻璃箱子里。不过天花板上有一只黄绿色的大鸟，时不时地尖叫一句：“沉船！”那尖叫把我吓得半死。

过了一会儿，一个男人过来，打开了我这边的门。“我们走，小狗。”他边说边把我拎了出去。可算从箱子里出来了！我心里感激极了，把他整只手都舔得湿漉漉的。他搔了搔我的脖子，然后把我抛到他的肩膀